

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

26 JANUARI 1996

WETSONTWERP

betreffende de gerechtelijke
samenwerking met het
Internationaal Tribunaal voor het
voormalige Joegoslavië en het
Internationaal Tribunaal voor
Ruanda

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR
MEVR. NATHALIE de T'SERCLAES

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken
tijdens de vergadering van 17 januari 1996.

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Verwilghen.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Vandeurzen, Van Pa-
rys, Verherstraeten, Wil-
lems.
V.L.D. HH. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
P.S. HH. Borin, Giet, Moureaux.
S.P. HH. Landuyt, Vandenbos-
sche.
P.R.L.- HH. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.
Agalev/H. Decroly.
Ecolo
Vl. H. Laeremans.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

H. Breyne, Mevr. Pieters (T.), Mevr.
Verhoeven, N., N.
HH. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
HH. Biefnot, Eerdeken, Minne,
Moock.
HH. Delathouwer, Roose, Van der
Maelen.
Mevr. Herzet, HH. Maingain, Simo-
net.
HH. Beaufays, Jean-Jacques Vi-
seur.
H. Lozie, Mevr. Schüttringer.
HH. Annemans, De Man.

Zie :

- 359 - 95 / 96 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

26 JANVIER 1996

PROJET DE LOI

relatif à la coopération
judiciaire avec le Tribunal
international pour l'ex-Yougoslavie
et le Tribunal international
pour le Rwanda

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
LA JUSTICE (1)

PAR
MME NATHALIE de T'SERCLAES

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au
cours de sa réunion du 17 janvier 1996.

(1) Composition de la commission :

Président : M. Verwilghen.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Vandeurzen, Van Pa-
rys, Verherstraeten, Wil-
lems.
V.L.D. MM. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
P.S. MM. Borin, Giet, Mou-
reaux.
S.P. MM. Landuyt, Vandenbos-
sche.
P.R.L.- MM. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mme de T'Serclaes.
Agalev/M. Decroly.
Ecolo
Vl. M. Laeremans.
Blok

B. — Suppléants :

M. Breyne, Mmes Pieters (T.), Ver-
hoeven, N., N.
MM. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
MM. Biefnot, Eerdeken, Minne,
Moock.
MM. Delathouwer, Roose, Van der
Maelen.
Mme Herzet, MM. Maingain, Simo-
net.
MM. Beaufays, Jean-Jacques Vi-
seur.
M. Lozie, Mme Schüttringer.
MM. Annemans, De Man.

Voir :

- 359 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

A. De gebeurtenissen in Ruanda

De gebeurtenissen die zich in het voorjaar van 1994 in Ruanda hebben voorgedaan hebben in België geleid tot strafvervolgingen die in verschillende parketten werden geopend.

1. *Parquet van Luik* : de procureur des Konings te Luik heeft op 15 april 1994 een dossier geopend ten laste van *Georges Ruggiu*, met woonplaats te Luik, wegens mededaderschap aan moord. De heer Ruggiu was de animator van RTLM (Radio Mille collines). Hij heeft op de radio herhaaldelijk anti-Belgische taal gebruikt, waarbij hij liet verstaan dat België de volkenmoord zou hebben aangemoedigd en achter de aanslag tegen het presidentiële vliegtuig zou zitten.

Op 2 maart 1995 werd dat dossier overgezonden naar het parket van Brussel. Het wordt momenteel behandeld door onderzoeksrechter Vandermeersch.

Deze procedure is nog hangende.

Ondertussen werd ook een internationaal aanhoudingsmandaat uitgevaardigd lastens de heer Ruggiu, voorlopig echter zonder resultaat.

2. *Het parket van Brussel* heeft op 26 juli 1994, ingevolge de indiening van *twee klachten* door de advocaten Graindorge en Gillet namens personen die verklaren slachtoffers te zijn van de volkenmoord in Ruanda, een dossier geopend wegens misdaad tegen de mensheid, vereniging met het oogmerk om misdrijven te plegen, moord en volkenmoord.

3. *Het militair auditoraat* heeft tegen X een onderzoek geopend ingevolge *de moord op tien Belgische paracommando's* op 7 april 1994. Het onderzoek moest uitwijzen of een Belgische militair eventueel verantwoordelijk was voor de moord op de tien para's. Dat onderzoek werd bovendien uitgebreid tot de aanslag op het presidentiële vliegtuig.

4. *Het parket van Nijvel* heeft een onderzoek geopend tegen *Vincent N'tesimana* die ervan verdacht wordt te hebben meegewerkt aan de volkenmoord in Ruanda. Dat dossier werd op 13 oktober 1994 ter beschikking gesteld van het parket van Brussel.

B. Stand van zaken van de dossiers

1. *Het parket van Brussel* heeft alle klachten inzake moord en volkenmoord gecentraliseerd. Dat dossier wordt behandeld door *onderzoeksrechter Vandermeersch* na positieve injunctie van minister Wathélet bij de procureur-generaal te Brussel op 15 februari 1995. In dat dossier bevinden zich bijgevolg de dossiers van het parket van Luik inzake Ruggiu en het dossier van het parket van Nijvel inzake N'tesimana.

In dat dossier staan momenteel vier personen onder aanhoudingsbevel, met name :

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

A. Les événements survenus au Rwanda

Les événements survenus au cours du printemps 1994 au Rwanda ont entraîné, en Belgique, l'engagement de poursuites criminelles dans quatre parkets.

1. *Parquet de Liège* : le procureur du Roi de Liège a ouvert un dossier à charge de *Georges Ruggiu*, domicilié à Liège du chef de coréité d'assassinat le 15 avril 1994. Monsieur Ruggiu était l'animateur de RTLM (Radio Mille collines) et à plusieurs reprises, il avait tenu des propos anti-belges à la radio laissant sous-entendre que la Belgique aurait encouragé le génocide et provoqué l'attentat contre l'avion présidentiel.

Ce dossier a été transféré le 2 mars 1995 au Parquet de Bruxelles et est actuellement instruit par le Juge d'instruction Vandermeersch.

Cette procédure est toujours pendante.

Parallèlement, un mandat d'arrêt international a été délivré à charge de M. Ruggiu, ce qui n'a toutefois pas eu d'effet jusqu'ici.

2. *Le Parquet de Bruxelles* a ouvert un dossier du chef de crime contre l'humanité, d'association de malfaiteurs, d'assassinat et de génocide, le 26 juillet 1994, suite au dépôt de *deux plaintes* des avocats Graindorge et Gillet, au nom de personnes se déclarant victimes du génocide du Rwanda.

3. *L'auditorat militaire* a ouvert une enquête suite à *l'assassinat des dix para-commandos* belges le 7 avril 1994, à charge de X. L'objectif de cette enquête était de déterminer des responsabilités éventuelles d'un militaire belge dans le meurtre des dix paras. Cette enquête a en outre été étendue au fait de l'attentat contre l'avion présidentiel.

4. *Le Parquet de Nivelles* : ce parquet a ouvert une enquête en cause de *Vincent N'tesimana* soupçonné d'avoir contribué au génocide au Rwanda. Ce dossier a été envoyé pour disposition au Parquet de Bruxelles, le 13 octobre 1994.

B. Etat actuel des dossiers

1. *Le Parquet de Bruxelles* a centralisé toutes les plaintes pour les faits d'assassinat et de génocide. Ce dossier a été mis à l'instruction auprès du *Juge Vandermeersch* sur injonction positive du Ministre Wathélet au Procureur Général de Bruxelles le 15 février 1995. Dans ce dossier, se retrouvent donc les dossiers du Parquet de Liège concernant Ruggiu et le dossier du Parquet de Nivelles concernant N'tesimana.

Dans ce dossier, quatre personnes sont actuellement placées sous les liens du mandat d'arrêt. Il s'agit de :

— *Higaniro Alphonse* : afkomstig uit Gisenyi; hij is voormalig minister van de MRND (Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement — Nationale republikeinse beweging voor democratie en ontwikkeling) en directeur van de luciferfabriek van Butare (46 jaar);

— *Elie Ndayambaje* : 37 jaar, voormalig burgemeester van Muganza;

— *Joseph Kanyabashi* : 58 jaar, voormalig minister van president Habyarimana;

— *Vincent Mtezimana* : hoogleraar aan de universiteit van Butare.

2. Militair auditoraat te Brussel :

Het dossier dat bij het militair auditoraat te Brussel ligt, is qua inhoud identiek aan het dossier van de heer Vandermeersch. Het heeft evenwel een ander doel, aangezien het alleen betrekking mag hebben op *Belgische militairen* die voor moord verantwoordelijk zijn. Alle dossiers ten laste van Belgische militairen werden door het parket geseponeerd, met uitzondering van één dossier, dat van kolonel Marchal, die op 7 april 1994 het bevel voerde in Kigali en verantwoordelijk was voor de opdracht van de tien Belgische blauwhelmen die werden vermoord.

C. Bevoegdheid van de Belgische rechtbanken

De bevoegdheid van de Belgische rechtbanken om recht te spreken over de daders van de genocide die in Ruanda heeft plaatsgevonden, is gegrond op de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van de Internationale Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en op de Aanvullende Protocollen I en II bij die Verdragen van 8 juni 1977.

Artikel 7 van die wet bepaalt wat volgt : « De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de in deze wet omschreven misdrijven, ongeacht de plaats waar deze gepleegd zijn. ».

Als schendingen vermeldt artikel 1 onder andere de opzettelijke doodslag, het martelen of andere onmenselijke behandeling, het moedwillig veroorzaken van hevig lijden of toebrengen van ernstig lichamelijk letsel, dan wel van ernstige schade aan de gezondheid, ...

D. Statuut van het Internationaal Tribunaal

Dat statuut is vastgelegd in de bijlage bij *resolutie n° 955* van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 8 november 1994.

Dit statuut bepaalt dat het Internationaal Tribunaal voor Ruanda bevoegd is voor de vervolging van de personen die een genocide hebben gepleegd, die zich hebben verenigd om een genocide te plegen, die direct en openbaar tot een genocide hebben aangezet, die een poging tot genocide hebben gedaan en die medeplichtig zijn aan genocide (artikel 2).

— *Higaniro Alphonse* : originaire de Gisenyi, il est ancien Ministre du MRND et directeur de l'usine d'allumettes à Butaré (46 ans);

— *Elie Ndayambaje* : âgé de 37 ans, était l'ancien Bourgmestre de Muganza;

— *Joseph Kanyabashi* : 58 ans, ancien ministre du Président Habyarimana;

— *Vincent Mtezimana* : professeur d'université à Butaré.

2. Auditorat militaire de Bruxelles :

Le dossier qui est à l'auditorat militaire de Bruxelles est exactement le même que celui de M. Vandermeersch quant à son contenu. Son objet est cependant différent puisqu'il ne peut viser que des *militaires belges* responsables de faits de meurtres. Tous les dossiers à charge de militaires belges ont été classés sans suites par le Parquet à l'exception d'un seul, celui du Colonel Marchal qui occupait un poste de commandant à Kigali le 7 avril 1994 et était responsable pour la mission des dix casques bleus belges tués.

C. Compétences des juridictions belges

Les compétences des tribunaux belges pour les auteurs du génocide qui s'est produit au Rwanda sont fondées sur la loi du 11 juin 1993 relative à la répression des infractions graves aux conventions internationales de Genève du 12 août 1949 et aux Protocoles I et II du 8 juin 1977 additionnels à ces conventions.

Dans cette loi, l'article 7 prévoit que : « Les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la présente loi, indépendamment du lieu où celles-ci auront été commises. ».

Parmi les infractions visées, l'article 1^{er} prévoit l'homicide intentionnel, la torture ou les autres traitements inhumains, le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou de porter des atteintes graves à l'intégrité physique, à la santé, etc.

D. Le statut du Tribunal international

Ce statut est fixé en annexe de la *résolution n° 955* du Conseil de Sécurité des Nations-Unies du 8 novembre 1994.

Ce statut prévoit que le Tribunal international pour le Rwanda est compétent pour poursuivre les personnes ayant commis un génocide, l'entente en vue de commettre le génocide, l'incitation directe et publique à commettre le génocide, la tentative de génocide et la complicité dans le génocide (article 2).

Het Internationaal Tribunaal kan de personen be-rechten die ervan verdacht worden verantwoordelijk te zijn voor een veralgemeende en systematische aanval gericht tegen ongeacht welke bevolking van burgers omdat ze tot een nationale politieke, etnische, raciale of religieuze groep behoren. Het betreft hier een misdaad tegen de mensheid (artikel 3).

Het Internationaal Tribunaal voor Ruanda en de nationale rechtbanken zijn *gelijk bevoegd* voor het berechten van de personen die ervan worden verdacht verantwoordelijk te zijn voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht die op het grondgebied van Ruanda zijn begaan. Artikel 8 bepaalt voorts dat niemand nog voor een nationale rechtbank kan worden gebracht voor feiten waarover het Internationaal Tribunaal voor Ruanda reeds een uitspraak heeft gedaan. Het bepaalt eveneens dat het Internationaal Tribunaal voor Ruanda *voorrang* heeft op de nationale rechtbanken van alle Staten. Het Tribunaal kan de nationale rechtbanken in elke fase van de procedure officieel verzoeken de zaak te zijnen gunste uit handen te geven.

Op 11 januari 1996 kreeg de Belgische regering officieel het verzoek tot onttrekking van de zaken betreffende :

- Elie Ndayambaje;
- Joseph Kanyabashi;
- Alphonse Higaniro.

E. Strekking van het wetsontwerp

De gruweldaden die in ex-Joegoslavië en Ruanda werden gepleegd, waren voor de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties aanleiding om respectievelijk bij resoluties n° 827 van 25 mei 1993 en n° 955 van 8 november 1994 het Internationaal Tribunaal voor ex-Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda in te stellen. Die op grond van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties genomen resoluties hebben die beide rechtbanken opgericht voor het berechten van personen die ervan worden verdacht misdrijven tegen de mensheid te hebben gepleegd of in ex-Joegoslavië sedert 1991 en in Ruanda tussen 1 januari en 31 december 1994 andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht te hebben begaan.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 25 van het Handvest van de Verenigde Naties zijn die twee resoluties van de Veiligheidsraad rechtstreeks bindend voor alle Lid-Staten van de Organisatie. Gelet daarop heeft het wetsontwerp dat heden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt voorgelegd tot doel België in staat te stellen daadwerkelijk met die beide Internationale Tribunalen samen te werken.

Algemeen beschouwd bepaalt dit ontwerp de interne procedureregels die van toepassing zullen zijn op de gerechtelijke samenwerking met de twee Internationale Tribunalen. Eenvoudigheidshalve en voor een goede samenhang hebben wij erop toegezien de

Le Tribunal international peut juger les personnes présumées responsables dans une attaque généralisée et systématique dirigée contre une population civile quelle qu'elle soit, en raison de son appartenance nationale politique, ethnique, raciale ou religieuse. Il s'agit de crime contre l'humanité (article 3).

Le Tribunal international pour le Rwanda et les juridictions nationales sont *concurrentement compétentes* pour juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire perpétrées sur le territoire du Rwanda. L'article 8 prévoit cependant que nul ne peut être traduit devant une juridiction nationale pour des faits qui ont déjà été jugés par le Tribunal international pour le Rwanda. Cet article dispose également que le Tribunal international pour le Rwanda a *la primauté* sur les juridictions nationales de tous les Etats. A tout stade de la procédure, celui-ci peut demander officiellement aux juridictions nationales de se dessaisir en sa faveur.

Le 11 janvier 1996, le gouvernement a reçu une demande officielle de dessaisissement des juridictions belges dans les affaires relatives à :

- Elie Ndayambaje;
- Joseph Kanyabashi;
- Alphonse Higaniro.

E. Portée du projet de loi

Faisant suite aux atrocités commises en ex-Yougoslavie et au Rwanda, le Conseil de sécurité des Nations Unies a créé, respectivement par les résolutions n° 827 du 25 mai 1993 et n° 955 du 8 novembre 1994, le tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le tribunal international pour le Rwanda. Prises en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, ces résolutions ont créé ces deux tribunaux pour juger les personnes présumées responsables de crimes contre l'humanité ou d'autres violations graves du droit humanitaire international commises en ex-Yougoslavie depuis 1991 et au Rwanda entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994.

Conformément à l'article 25 de la Charte des Nations Unies, ces deux résolutions du Conseil de sécurité s'imposent directement à tous les Etats membres de l'Organisation. Il convient donc que notre pays soit en mesure de se conformer à ses obligations internationales. Dans cette perspective, le projet de loi à l'examen, a pour objet de permettre à la Belgique d'accorder une coopération judiciaire effective à ces deux tribunaux internationaux.

De manière générale, ce projet règle les modalités procédurales internes qui seront applicables à la coopération judiciaire avec les deux tribunaux internationaux. Dans un souci de simplicité et de cohérence, on a veillé à respecter autant que possible les règles

op het stuk van gerechtelijke samenwerking in het Belgisch recht vigerende procedureregels zoveel mogelijk in acht te nemen.

Het ontwerp beoogt de volgende maatregelen :

- 1) de onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten;
- 2) de aanhouding en inhechtenisneming van een persoon op vordering van de rechtbanken;
- 3) de overbrenging van de aangehoudene naar de tribunaal;
- 4) de wederzijdse rechtshulp aan de tribunaal;
- 5) de eventuele tenuitvoerlegging in België van een door de Internationale Tribunaal uitgesproken straf.

Het is van het grootste belang dat ons land in staat zou zijn binnen de kortste keren gevolg te geven aan van de Internationale Tribunaal uitgaande verzoeken om samenwerking.

Verschillende landen hebben reeds een wetgeving in voorbereiding of goedgekeurd, zo onder meer Oostenrijk, Denemarken, Frankrijk en Luxemburg.

Tot besluit van zijn uiteenzetting gaat de minister kort in op het advies van de Raad van State, die van oordeel was dat de ontworpen wet te ruim was opgevat.

Indien ervan uitgegaan wordt dat resolutie n° 955 voor de beide tribunaal volstaat om ten aanzien van België te kunnen optreden, dan moet deze wet immers nog alleen de samenwerking tussen het Belgische gerecht en die tribunaal regelen. Vandaar dat het wetsontwerp alleen een aantal concrete problemen in verband met deze samenwerking behandelt.

II. — ALGEMENE BESPREKING

OPMERKINGEN VAN DE LEDEN

De heer Barzin stelt vast dat het internationaal tribunaal geen « volheid van bevoegdheid » heeft in de zin dat het slechts oordeelt over welbepaalde misdrijven.

Het is mogelijk dat het strafdossier in kwestie ook betrekking heeft op andere misdrijven, waarvan het onderzoek in België moet worden voortgezet, na de afsluiting van de zaak voor het internationaal tribunaal.

In dit verband rijzen volgende vragen :

- 1) betreffende het gezag van gewijzigde : volgens een vaststaande rechtsleer geldt het gezag van gewijsde niet alleen voor de rechterlijke beslissing maar ook voor de overwegingen die de beslissing motiveren.

Geldt zulks ook voor de beslissingen van de internationale tribunaal ?

- 2) betreffende de zaak van de Belgische onderzoeksrechters na een onttrekking van de zaak : het is mogelijk dat de onderzoeksrechter na de beslissing van het internationaal gerechtshof opnieuw met het

procédurales qui régissent actuellement la coopération judiciaire en droit belge.

Le projet vise à régler les mesures suivantes :

- 1) le dessaisissement des juridictions belges;
- 2) l'arrestation et la mise en détention d'une personne à la demande des tribunaux;
- 3) le transfert de la personne arrêtée aux tribunaux;
- 4) l'entraide judiciaire avec les tribunaux;
- 5) l'éventuelle exécution en Belgique d'une peine prononcée par les tribunaux internationaux.

Il est essentiel que notre pays puisse, dans les meilleurs délais, être en mesure de répondre positivement à toute demande de coopération formulée par ces tribunaux internationaux.

Plusieurs pays, notamment l'Autriche, le Danemark, la France et le Luxembourg, ont déjà voté ou préparent une législation en la matière.

En conclusion de son exposé, le ministre évoque brièvement l'avis du Conseil d'Etat, qui a estimé que la portée de la loi en projet était trop vaste.

Si l'on considère, en effet, que la résolution n° 955 suffit pour que les deux tribunaux puissent agir à l'égard de la Belgique, il ne reste à la loi en projet qu'à régler la coopération de la justice belge avec ces tribunaux. C'est la raison pour laquelle le projet à l'examen ne traite que d'un certain nombre de problèmes concrets relatifs à cette coopération.

II. — DISCUSSION GENERALE

INTERVENTIONS DES MEMBRES

M. Barzin constate que le tribunal international ne possède pas la « plénitude de compétence », en ce sens qu'il ne statuera que sur des infractions déterminées.

Il est possible que le dossier pénal en question concerne également d'autres infractions, dont l'instruction devra être poursuivie en Belgique après que l'affaire aura été jugée devant le tribunal international.

A cet égard, les questions suivantes se posent :

- 1) concernant l'autorité de la chose jugée : selon une doctrine bien établie, l'autorité de la chose jugée vaut non seulement pour la décision de justice, mais également pour les considérations qui la motivent.

S'attache-t-elle également aux décisions des tribunaux internationaux ?

- 2) en ce qui concerne le rôle des juges d'instruction belges après qu'ils aient été dessaisis de l'affaire. Une fois que la cour internationale de justice se sera prononcée, le juge d'instruction pourrait à nouveau

dossier wordt belast om zijn werk voort te zetten betreffende de andere misdrijven die niet als oorlogsmisdrijven worden gekwalificeerd.

Zou het dan niet nuttig zijn dat de eerste onderzoeksrechter de zaak verder kan blijven volgen voor de onderzoeksverrichtingen die op het Belgische grondgebied moeten worden uitgevoerd (huiszoekingen)?

*
* *

De heer Vandenbossche is overtuigd van het belang van de internationale tribunalen bij de berechting van oorlogsmisdrijven.

In het verleden is de oprichting van dergelijke internationale tribunalen nooit vlot verlopen. Daar zijn vermoedelijk verschillende redenen voor. De internationale tribunalen voor het voormalige Joegoslavië en voor Ruanda werden opgericht ingevolge twee resoluties van de Veiligheidsraad.

Het lid steunt het standpunt van de minister in verband met de kwalificatie van dit ontwerp.

Het ontwerp heeft alleen betrekking op de samenwerking (artikel 78 van de Grondwet) en draagt geen gerechtelijke bevoegdheid over strafzaken.

Voor de toepassing van deze wet moet beroep worden gedaan op de « *prima facie* »-theorie (cf. Angelsaksisch recht).

Volgens onze rechtsbeginselen komt dat overeen met « voldoende aanwijzingen om iemand voor de rechtbank te brengen ». Is dat de juiste interpretatie?

Een laatste vraag betreft de extraterritorialiteit van het strafrecht.

Uit de commentaar bij artikel 11 blijkt dat de Belgische onderdanen op grond van deze wet ter beschikking kunnen gesteld worden omdat deze overbrenging niet zou beantwoorden aan de grondvoorwaarden van de uitlevering. Kan de minister dit toelichten?

*
* *

De heer Laeremans verbaast er zich over dat zo gemakkelijk wordt voorbijgegaan aan het advies van de Raad van State met betrekking tot de overdracht van bevoegdheden.

Volgens dit lid is het nochtans overduidelijk dat een rechtsbevoegdheid wordt afgestaan, zonder voorafgaande wettelijke toestemming. Onze nationale bevoegdheid wordt uitgehold en bovendien wordt een precedent voor de toekomst gecreëerd, zo besluit hij.

*
* *

De heer Duquesne stelt vast dat de internationale gemeenschap gefaald heeft, aangezien zij er niet in

être saisi du dossier, de manière à ce qu'il puisse poursuivre son travail en ce qui concerne les autres infractions, qui n'ont pas été qualifiées de crimes contre l'humanité.

Dans ce cas, ne serait-il pas opportun que le premier juge d'instruction puisse continuer à s'occuper de l'affaire pour ce qui est des actes d'instruction qui doivent être accomplis sur le territoire belge (perquisitions)?

*
* *

M. Vandenbossche est convaincu de l'utilité des tribunaux internationaux pour juger les crimes de guerre.

Par le passé, l'institution de tels tribunaux internationaux a toujours posé des problèmes, sans doute pour des raisons diverses. Le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda ont été créés en vertu de deux résolutions du Conseil de sécurité.

Le membre partage le point de vue du ministre en ce qui concerne la qualification du projet à l'examen.

Le projet ne concerne que la coopération (article 78 de la Constitution) et n'opère pas de délégation de compétences judiciaires en matière pénale.

Il y a lieu de se référer, pour l'application de la loi en projet, à la théorie du *prima facie* (cf. le droit anglo-saxon).

Selon nos principes juridiques, cela suppose l'existence d'indices suffisants pour traduire quelqu'un devant le tribunal. Cette interprétation est-elle correcte?

Une deuxième question concerne l'extraterritorialité du droit pénal.

Il ressort du commentaire de l'article 11 que la loi en projet permet de remettre les ressortissants belges au Tribunal dans la mesure où un tel transfert ne répond pas aux conditions de fond de l'extradition. Le Ministre peut-il fournir des précisions à ce sujet?

*
* *

M. Laeremans s'étonne de la facilité avec laquelle il est passé outre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne le transfert de compétences.

Selon le membre, il est manifeste qu'une compétence juridique est cédée sans autorisation légale préalable. Il conclut en regrettant que le projet sape la compétence des juridictions belges et qu'il crée en outre, un précédent.

*
* *

M. Duquesne constate que la communauté internationale a échoué, étant donné qu'elle n'a pas été en

geslaagd is de wreedheden in Ruanda te voorkomen en te stoppen.

Dat is gedeeltelijk ook de reden waarom ze nu, bij wijze van boetedoening, de vervolging en de bestraffing van deze misdrijven op zich neemt. Overigens bestaat het verschil tussen geciviliseerde en barbaarse gemeenschappen er juist in dat in beschaafde landen, ook degenen die vreselijke misdrijven begaan hebben, de bescherming van de rechtsstaat kunnen genieten.

Het Internationaal Tribunaal dat werd opgericht is een uitzonderingsrechtbank. Het lid kan zich niet van de indruk ontdoen dat de waarborgen die in deze procedures worden geboden, niet overeenstemmen met de normen die in de interne rechtsorde gelden. Het Tribunaal werd na de feiten geïnstalleerd. Ook dat is niet conform onze rechtsgewoonten. De ernst van de gebeurtenissen kan als voldoende verantwoording worden aangegrepen. Niettemin zal nu reeds een initiatief kunnen genomen worden om het Tribunaal te bestendigen.

In die optiek zou er tevens moeten op toegezien worden dat alle waarborgen van de internationale rechtsorde bij de procedures voor dit Tribunaal verzekerd worden.

Kan onze regering op dit punt een initiatief nemen ?

Het lid vraagt ten slotte om te kunnen beschikken over resolutie n° 955 en over het procedurereglement van het Internationaal Tribunaal. De Kamer moet kunnen nagaan welke procedureregels door het Tribunaal zullen worden toegepast en of deze regels inderdaad in overeenstemming zijn met de beginselen van een moderne rechtsstaat.

De minister antwoordt dat de stukken ter beschikking zullen gesteld worden. Hij zegt de mening van de heer Duquesne te kunnen delen betreffende de bestendiging van het Tribunaal.

Ook *de heer Jean-Jacques Viseur* heeft enige ongerustheid over de wijze waarop de procedures voor het Tribunaal zullen gevoerd worden. Wat bijvoorbeeld met het belangrijke principe van de « redelijke termijn » uit het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, dat in het procedurereglement nergens voorkomt ?

Het lid stelt voorts vast dat de beslissing van de Veiligheidsraad, die zijn bevoegdheid put uit artikel 24 van het Handvest, toepassing maakt van hoofdstuk VII van hetzelfde Handvest.

Volgens dit lid zijn de vragen met betrekking tot het bindend karakter van de beslissingen van de Veiligheidsraad en met betrekking tot de bevoegdheid om in onze rechtsorde in te grijpen niet meer relevant om twee redenen.

In de eerste plaats gaat de bevoegdheid van de Veiligheidsraad terug op de ondertekening van het Handvest.

De uitvoering van de beslissingen van de Veiligheidsraad zou vervolgens gesteund kunnen worden op de wet van 11 mei 1995 die de Koning gemachtigd

mesure de prévenir et d'arrêter les atrocités au Rwanda.

C'est une des raisons pour lesquelles elle se charge aujourd'hui, en guise de pénitence, de poursuivre et de réprimer ces crimes. Du reste, les sociétés civilisées et les sociétés barbares diffèrent précisément en ce que, dans les pays civilisés, les auteurs d'atrocités bénéficient également de la protection de l'Etat de droit.

Le Tribunal international qui a été institué est un tribunal d'exception. Le membre ne peut se défaire de l'impression que les garanties offertes par cette procédure ne correspondent pas aux normes en vigueur dans l'ordre juridique interne. Le fait que le Tribunal ait été installé après les faits est également contraire à nos usages juridiques. Même si la gravité des événements constitue une justification suffisante, il n'en demeure pas moins que l'on pourrait prendre dès à présent une initiative en vue de pérenniser le Tribunal.

A cet égard, il faudra veiller à ce que toutes les garanties de l'ordre international soient respectées au cours des procédures engagées devant ce Tribunal.

Notre gouvernement peut-il prendre une initiative en la matière ?

Le membre demande enfin à pouvoir disposer de la résolution n° 955 ainsi que du règlement de procédure du Tribunal international. La Chambre doit pouvoir examiner quelles règles de procédure seront appliquées par le Tribunal et vérifier si ces règles sont effectivement conformes aux principes d'un Etat de droit moderne.

Le ministre souligne que les documents demandés seront mis à la disposition des membres. Il déclare partager l'opinion de M. Duquesne en ce qui concerne la pérennisation du Tribunal.

M. Jean-Jacques Viseur nourrit également quelque inquiétude quant à la manière dont les procédures seront conduites devant le Tribunal. Qu'en sera-t-il par exemple du « délai raisonnable », un principe essentiel de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, qui n'apparaît nulle part dans le règlement de procédure ?

Le membre constate par ailleurs que la décision du Conseil de sécurité, qui tire sa compétence de l'article 24 de la Charte des Nations Unies, met en application le chapitre VII de ladite Charte.

Il estime que les interrogations relatives au caractère obligatoire des décisions du Conseil de sécurité et au pouvoir qu'il a d'intervenir dans notre ordre juridique sont dénuées de pertinence et ce, pour deux raisons.

En premier lieu, le pouvoir qu'a le Conseil de sécurité en la matière date de la signature de la Charte.

En second lieu, pour justifier l'exécution des décisions du Conseil de sécurité, on pourrait se fonder sur la loi du 11 mai 1995, qui a habilité le Roi à

heeft om deze beslissingen ten uitvoer te leggen. Waarom werd van deze wet geen gebruik gemaakt ?

Uit de aangehaalde bepalingen blijkt nergens dat een uitzondering zou moeten worden gemaakt voor materies die het strafrecht aangaan. Niettemin meent de heer Viseur dat in dit domein een bijzondere voorzichtigheid aan de dag moet worden gelegd en dat nauwlettend moet toegezien worden op een correcte toepassing van de procedureregels.

De minister antwoordt dat de wet van 11 mei 1995 bewijst dat het voorliggende ontwerp volkomen kadert in de principes die door ons land, wat de internationale rechtsverhoudingen betreft, steeds werden onderschreven.

*
* *

De heer Van Parys sluit zich aan bij de vorige sprekers die aandacht vroegen voor de procedureregels. De oprichting van een internationaal tribunaal mag in geen geval geassocieerd worden met individuele gerechtelijke dossiers.

Vooraf in een naoorlogse situatie is de bewijsvoering in dergelijke dossiers een zeer delicate aangelegenheid. Voor het parlement moet het respect voor de Rechten van de Mens ook in deze procedures het uitgangspunt zijn.

Hij vraagt dat de regering daar nauwlettend zou op toezien.

ANTWOORDEN VAN DE MINISTER

Gezag van gewijsde

De minister antwoordt aan de heer Barzin dat het beginsel *non bis in idem* op deze procedures toepassing vindt. Artikel 9 van het statuut van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda (artikel 10 van het statuut van het Internationaal Tribunaal voor ex-Joegoslavië) verschaft in dit verband alle duidelijkheid :

« Niemand kan voor een nationaal gerecht worden gebracht wegens feiten die in de zin van dit statuut een grove schending van het internationaal humanitair recht inhouden als het Internationaal Tribunaal voor Ruanda hem wegens diezelfde feiten al heeft berecht. »

Uit deze tekst volgt dat het gezag van gewijsde enkel de feiten betreft.

Gerechtelijke samenwerking

De minister verwijst naar artikel 8 van het ontwerp waarin bepaald wordt dat de beschikkingen van het Internationaal Tribunaal die betrekking hebben op een dwangmaatregel, ten uitvoer worden gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden toegepast. Hieruit moet worden afgeleid dat er samenwerking zal zijn met de

mettre celles-ci en œuvre. Pourquoi n'a-t-on pas recouru à cette loi ?

Il ne ressort aucunement des dispositions citées qu'il faudrait faire une exception pour les matières qui relèvent du droit pénal. M. Viseur estime néanmoins qu'il convient de faire preuve d'une prudence toute particulière en la matière et de veiller scrupuleusement à ce que les règles de procédure soient correctement appliquées.

Le ministre réplique que l'existence de la loi du 11 mai 1995 prouve que le projet à l'examen est parfaitement conforme aux principes auxquels notre pays a toujours souscrit en ce qui concerne les rapports juridiques internationaux.

*
* *

M. Van Parys partage la préoccupation des intervenants précédents en ce qui concerne l'application des règles de procédure. La création d'un tribunal international ne peut en aucun cas être liée à l'existence de dossiers judiciaires individuels.

Il est en effet très difficile d'administrer la preuve dans de tels dossiers, surtout en période d'après-guerre. Le respect des Droits de l'Homme doit aussi être le principe qui guide le Parlement en la matière.

Il demande que le gouvernement veille scrupuleusement au respect de ce principe.

REPONSES DU MINISTRE

Autorité de la chose jugée

En réponse à la question de M. Barzin, le ministre précise que le principe *non bis in idem* s'applique à ces procédures. L'article 9 du statut du Tribunal international pour le Rwanda (article 10 du statut du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie) est tout à fait clair à cet égard :

« Nul ne peut être traduit devant une juridiction nationale pour des faits constituant de graves violations du droit international humanitaire au sens du présent statut s'il a déjà été jugé pour les mêmes faits par le Tribunal international pour le Rwanda. »

Il ressort de ce texte que l'autorité de la chose jugée ne concerne que les faits.

Entraide judiciaire

Le ministre renvoie à l'article 8 du projet à l'examen, qui dispose que si les ordonnances du tribunal international portent sur une mesure de contrainte, elles seront exécutées par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée. On peut donc conclure qu'il y aura coopération avec le juge d'instruction en Belgique. Cet article se fonde sur l'arti-

onderzoeksrechters in België. Dat artikel is gesteund op artikel 28 van het statuut van het Tribunaal voor Ruanda (artikel 29 van het statuut van het Tribunaal voor ex-Joegoslavië) dat de basis van de gerechtelijke samenwerking legt.

« Prima facie » theorie

De minister verwijst naar artikel 28 van het statuut van het Tribunaal voor Ruanda (artikel 29 van het statuut van het Tribunaal voor ex-Joegoslavië) op grond waarvan de Lid-Staten de nodige samenwerking zullen verlenen met het oog op de voortzetting van de procedure, de inbeschuldigingstelling en de berechting.

Elke vraag zal afzonderlijk beoordeeld worden. Tot nog toe betroffen de vragen aan het ministerie enkel de overzending van dossiers.

Er zal ongetwijfeld een zekere rechtsvinding nodig zijn om de samenwerking met het Internationaal Tribunaal ook zoveel mogelijk volgens de eigen rechtsprincipes te laten verlopen.

Classificatie van het ontwerp

De minister onderstreept nogmaals dat het ontwerp uitsluitend de samenwerking met de Internationale Tribunalen beoogt. De classificatie die in artikel 1 aan het ontwerp wordt gegeven is dus volledig correct.

In dit verband zij nog opgemerkt dat voor de oprichting van de Tribunalen geen interne wet vereist was aangezien zij ingesteld werden door de twee resoluties van de Veiligheidsraad die krachtens artikel 25 van het Handvest, rechtstreeks bindend zijn voor de Lid-Staten van de UNO.

De voorzitter verwijst naar artikel 8 van het statuut van het Tribunaal voor Ruanda en naar artikel 9 van het statuut van het Tribunaal voor ex-Joegoslavië waarin de *primauteit* van het Internationaal Tribunaal wordt vastgelegd. Op grond van deze bepaling zou het onderhavige ontwerp eerder volgens de procedure voorzien in artikel 77, 5° van de Grondwet moeten worden aangenomen.

De minister antwoordt dat de commissie reeds vroeger ingestemd heeft met de enge interpretatie van het bicameralisme.

Hij herinnert eraan dat de Tribunalen opgericht werden op grond van de bevoegdheid die aan de Veiligheidsraad werd toegekend met het oog op de dringende handhaving van de internationale rechtsorde.

Die bevoegdheid kan niet meer in vraag worden gesteld.

Het Internationaal Tribunaal voor het voormalige Joegoslavië werd reeds in alle landen goedgekeurd.

België heeft altijd een bijzondere band gehad met Ruanda. Het feit dat sommige gerechtelijke procedu-

cle 28 du statut du Tribunal pour le Rwanda (article 29 du statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie) qui fixe les bases de l'entraide judiciaire.

Théorie « prima facie »

Le ministre renvoie à l'article 28 du statut du Tribunal pour le Rwanda (article 29 du statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie), en vertu duquel les Etats membres apporteront la coopération nécessaire en vue de la poursuite de la procédure, de la mise en accusation et du jugement.

Chaque demande sera jugée séparément. Jusqu'à présent, les demandes adressées au ministère ne concernent que la transmission de dossiers.

Il faudra indubitablement faire preuve d'une certaine sagacité juridique afin que la coopération avec le Tribunal international puisse, autant que possible, être conforme aux principes du droit belge.

Classification du projet

Le ministre souligne une fois encore que le projet tend uniquement à régler la coopération avec les Tribunaux internationaux. La classification à l'article 1^{er} du projet est donc parfaitement correcte.

A noter, à ce propos, que la création des tribunaux n'a pas requis l'adoption d'une loi nationale dès lors qu'elle découle de deux résolutions prises par le Conseil de sécurité et que celles-ci s'imposent directement aux Etats membres de l'ONU en vertu de l'article 25 de la Charte.

Le président renvoie à l'article 8 du statuut du Tribunal pour le Rwanda et l'article 9 du statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie, qui accordent la *primauteit* au Tribunal international. Compte tenu de cette disposition, le projet de loi à l'examen devrait plutôt être adopté conformément à la procédure prescrite à l'article 77, 5°, de la Constitution.

Le ministre répond que la commission s'est ralliée précédemment à l'interprétation restrictive du bicaméralisme.

Il rappelle que les tribunaux internationaux ont été créés en vertu de la compétence accordée au Conseil de sécurité en vue d'assurer d'urgence le maintien de l'ordre international.

Cette compétence ne peut plus être remise en question.

La création du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie a d'ores et déjà été approuvée par l'ensemble des pays.

La Belgique a toujours entretenu des rapports particuliers avec le Rwanda. Le fait que certaines

res in ons land werden gestart vergroot alleen het belang van een snelle wettelijke omkadering van de internationale samenwerking.

Als deze wet niet wordt goedgekeurd, zullen de betrokkenen door onze rechtbanken moeten berecht worden.

Het lijkt echter aangewezen om deze zaken in een internationale context te laten behandelen.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 2

De voorzitter merkt op dat in het tweede lid van de Franse tekst het woord « violences » moet worden vervangen door « violations ».

Bovendien moet in het vierde lid van de Nederlandse tekst de datum « 15 mei » vervangen worden door « 25 mei ».

Mevrouw Schüttringer, die opmerkt dat dit artikel verscheidene begrippen omschrijft, vraagt wat onder de term « vorderende rechter » in artikel 9 van het wetsontwerp moet worden verstaan. Zou dat begrip niet kunnen worden omschreven in artikel 2 ?

De minister bepaalt dat de term « vorderende rechter » slaat op het Internationaal Tribunaal.

*
* *

Het aldus verbeterde artikel 2 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 3

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 4

De voorzitter vestigt de aandacht op de Nederlandse term « rechtshulp » die zou moeten gecorrigeerd worden in « gerechtelijke samenwerking » om de concordantie van de teksten te bewaren.

Het aldus verbeterde artikel 4 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

procédures judiciaires aient été entamées dans notre pays ne fait qu'accroître la nécessité de prendre rapidement des mesures légales afin de permettre aux autorités judiciaires de coopérer avec les tribunaux internationaux.

Si le projet de loi à l'examen n'est pas adopté, les personnes poursuivies devront être jugées par les tribunaux de notre pays.

Il semble toutefois préférable de permettre que ces affaires soient traitées au niveau international.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 2

Le président fait remarquer qu'au deuxième alinéa dans le texte français, il y a lieu de corriger le mot « violences » par « violations ».

Par ailleurs, au quatrième alinéa, dans le texte néerlandais, il échet de remplacer la date du « 15 mai » par celle du « 25 mai ».

Mme Schüttringer observant que cet article définit plusieurs notions, demande ce que recouvre le terme « juge requérant » à l'article 9 du projet de loi. Cette notion ne pourrait-elle recevoir une définition dans cet article 2 ?

Le ministre précise que le terme « juge requérant » vise le Tribunal international.

*
* *

L'article 2, ainsi corrigé, est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 3

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 4

Le président attire l'attention sur le terme néerlandais « rechtshulp » qui devrait être corrigé par « gerechtelijke samenwerking » afin de respecter la concordance des textes.

L'article, tel que corrigé, est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 5

De heren Barzin en Duquesne dienen een amendement n° 1 in (Stuk n° 359/2) dat de onderzoeksrechter bij wie de zaak voorheen aanhangig was, wil betrekken bij de onderzoeksmaatregelen die zouden worden gevorderd door de vorderende rechter.

Volgens *de minister* beantwoordt artikel 7 van het wetsontwerp aan de bezorgdheid die in het amendement tot uiting wordt gebracht.

De heer Barzin deelt mee dat hij het amendement op artikel 5 heeft ingediend omdat het een situatie betreft die zich na de onttrekking voordoet.

Wanneer artikel 7 bovendien bepaalt dat de magistraat zijn dossier kan terugkrijgen, strekt het amendement ertoe de onderzoeksrechter die voorheen met dit dossier belast was, de diverse bevolen onderzoeksmaatregelen te laten bijwonen.

Gelet op die toelichting is *de minister* van mening dat dit amendement zou moeten worden ingediend op artikel 8 van het wetsontwerp.

Hij vreest dat als men zich op die ene onderzoeksrechter fixeert, er meer onoplosbare problemen zullen ontstaan, temeer daar artikel 8 van het wetsontwerp bepaalt dat de verzoeken of de beschikkingen zullen worden « ten uitvoer gelegd onder dezelfde voorwaarden als die geldend voor verzoeken en beschikkingen uitgaande van nationale gerechtelijke autoriteiten ».

Dientengevolge vraagt de minister de verwerping van het amendement. *De heer Vandeurzen* verzet zich eveneens tegen het aannemen van dit amendement. Het is niet de taak van België procedureregels toe te voegen door te bepalen dat een onderzoeksrechter de tenuitvoerlegging van de verzoeken van het Tribunaal moet bijwonen.

De heer Giet van zijn kant vestigt de aandacht op het feit dat het arrest tot onttrekking van de zaak de opschorting van de procedure in België tot gevolg heeft (artikel 7). Bijgevolg zal het amendement, mocht het worden aangenomen, vele problemen veroorzaken.

De heer Viseur merkt op dat het voorontwerp van wet bepaalde dat het Hof van Cassatie moest nagaan of er geen dwaling in de persoon bestond. Dat zinsdeel staat niet meer in dit wetsontwerp.

Toch moet deze identiteitscontrole uitgevoerd worden door het Hof van Cassatie alvorens het Hof tot onttrekking beslist.

De minister antwoordt dat deze controle door het Hof van Cassatie werd weggelaten tengevolge van de opmerkingen van de Raad van State. Het spreekt evenwel vanzelf dat het Hof van Cassatie de noodzakelijke identiteitscontroles van de persoon moet uitvoeren.

De heer Bourgeois vestigt de aandacht op een tegenstrijdigheid tussen de Franse en de Nederlandse teksten. Terwijl in de Franse tekst wordt bepaald dat het Hof van Cassatie « prononce le dessaisisse-

Art. 5

MM. Barzin et Duquesne déposent un amendement n° 1 (Doc. n° 359/2) qui tend à ce que le juge d'instruction précédemment saisi, soit associé aux mesures d'instruction qui seraient demandées par le juge requérant.

Le ministre considère que l'article 7 du projet de loi répond à la préoccupation rencontrée par l'amendement.

M. Barzin précise que comme l'amendement tend à rencontrer une situation qui se place après le dessaisissement, il l'a déposé à l'article 5.

Par ailleurs, si l'article 7 prévoit que le magistrat peut retrouver son dossier, l'amendement vise à ce que le juge d'instruction précédemment en charge de ce dossier puisse être présent aux différentes mesures d'instruction qui seraient ordonnées.

Devant ces précisions, *le ministre* est d'avis que cet amendement devrait être déposé à l'article 8 du projet de loi.

Cela étant, il craint que si on se fixe sur ce seul juge d'instruction, on créera plus de problèmes qu'on n'en résoudra, d'autant plus que l'article 8 du projet de loi prévoit que les demandes ou les ordonnances seront « exécutées dans les mêmes conditions que si elles émanaient d'autorités judiciaires nationales ».

En conséquence, il demande le rejet de cet amendement. *M. Vandeurzen* s'oppose également à l'adoption de cet amendement. Il n'appartient pas à la Belgique d'ajouter des règles de procédure en précisant qu'un juge d'instruction doit assister à l'exécution des demandes du Tribunal.

M. Giet attire quant à lui, l'attention sur le fait que l'arrêt de dessaisissement a pour effet de suspendre la procédure en Belgique (article 7). L'adoption de l'amendement créera dès lors de nombreuses difficultés.

M. Viseur remarque que l'avant-projet de loi précisait que la Cour de cassation devait vérifier qu'il n'y avait pas erreur sur la personne. Ce membre de phrase ne se retrouve plus dans le présent projet.

Il est néanmoins indispensable que cette vérification de l'identité soit effectuée par la Cour de cassation avant qu'elle ne prononce le dessaisissement.

Le ministre répond que c'est suite aux observations émises par le Conseil d'Etat, que cette vérification par la Cour de cassation a été omise. Il va de soi cependant que la Cour de cassation doit effectuer les contrôles indispensables relatifs à l'identité de la personne.

M. Bourgeois relève une discordance entre les textes français et néerlandais. Si le texte français prévoit que la Cour de cassation « prononce le dessaisissement », le texte néerlandais dispose quant à lui que

ment », wordt in de Nederlandse versie bepaald dat het Hof « gevolg geeft aan het verzoek tot onttrekking ».

De commissie stemt ermee in om in de Nederlandse tekst de woorden « geeft ... gevolg aan het verzoek tot onttrekking » te vervangen door « beslist ... tot onttrekking ».

*
* *

Amendement n° 1 van de heren Barzin en Duquesne wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus verbeterde artikel 5 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 7

De heer Barzin vraagt om op de tweede regel van de Franse tekst, na het woord « belge », een komma in te voegen. Dat zou de tekst begrijpelijker moeten maken.

De commissie is het met die toevoeging eens.

*
* *

Artikel 7 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 8

De heer Barzin wijst op het probleem van de dwangmaatregelen die door de onderzoeksrechter ten uitvoer worden gelegd (tweede lid). Zal deze aanwezig zijn bij door hem toegestane huiszoeken, teneinde na te gaan of de Belgische rechtsregels in acht worden genomen?

De minister bevestigt dat de onderzoeksrechter overeenkomstig het geldende Belgische recht aanwezig zal zijn.

*
* *

Artikel 8 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

la Cour « geeft ... gevolg aan het verzoek tot onttrekking ».

La commission marque son accord pour remplacer dans le texte néerlandais les mots « geeft ... gevolg aan het verzoek tot onttrekking » par les mots « beslist ... tot onttrekking ».

*
* *

L'amendement n° 1 de MM. Barzin et Duquesne est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

L'article 5, tel que corrigé, est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 6

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 7

Afin de permettre une meilleure compréhension du texte, *M. Barzin* demande qu'une virgule soit ajoutée à la deuxième ligne du texte français après le mot « belge ».

La commission marque son accord devant cet ajout.

*
* *

L'article 7 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 8

M. Barzin soulève le problème des mesures de contrainte exécutées par le juge d'instruction (alinéa 2). Si ce dernier autorise une perquisition sera-t-il présent à celle-ci pour pouvoir vérifier le respect des règles de droit interne?

Le ministre confirme sa présence, conformément au droit interne applicable.

*
* *

L'article 8 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 10

De heer Barzin vraagt om in de Franse tekst, in het tweede lid, de woorden « motivé par cette demande » achter de woorden « d'un mandat d'arrêt » te plaatsen. Dat zou de tekst begrijpelijker moeten maken.

De commissie is het met dat voorstel eens.

*
* *

Het aldus verbeterde artikel 10 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 11 en 12

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 13

De heer Laeremans stipt aan dat elke maatregel tot genade of voorwaardelijke invrijheidstelling slechts op eensluidend advies van het Tribunaal kan worden genomen.

Hoe kunnen die maatregelen uitvoering krijgen als het Tribunaal niet langer bestaat, gelet op de opmerkingen van de Raad van State over de beperktheid in de tijd van dit internationale gerecht ?

De minister verwijst naar artikel 27 van het statuut van het Tribunaal voor Ruanda (artikel 28 van het statuut van het Tribunaal voor ex-Joegoslavië), dat bepaalt dat als de veroordeelde krachtens de wetten van de Staat waar hij is opgesloten aanspraak kan maken op genade of strafvermindering, die Staat het Internationaal Tribunaal voor Ruanda daarvan in kennis stelt. Genademaatregelen of strafvermindering worden slechts toegestaan in geval de voorzitter van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda in samenspraak met de rechters daartoe beslist, in het belang van het gerecht en op grond van de algemene rechtsbeginselen.

Met de opheffing van het statuut van het Tribunaal wordt het aangehaalde knelpunt *de facto* opgelost.

Volgens *de heer Duquesne* volstaat het te bepalen dat gedurende het bestaan van het Tribunaal het eensluidend advies van dat gerecht is vereist.

Art. 9

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 10

En vue d'une meilleure compréhension du texte français, *M. Barzin* suggère de mettre les derniers mots « motivé par cette demande » après les termes « mandat d'arrêt ».

La commission partage cette suggestion.

*
* *

L'article, ainsi corrigé, est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 11 et 12

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation et sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

Art. 13

M. Laeremans relève que toute mesure de grâce ou de libération conditionnelle ne pourra être prise que de l'avis conforme du Tribunal.

Suite à l'observation émise par le Conseil d'Etat quant au caractère temporaire de cette juridiction internationale, comment ces mesures pourront-elles être exécutées dans l'hypothèse où le Tribunal n'existe plus ?

Le ministre rappelle l'article 27 du statut du Tribunal pour le Rwanda (article 28 du statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie) qui dispose que « si le condamné peut bénéficier d'une grâce ou d'une commutation de peine en vertu des lois de l'Etat dans lequel il est emprisonné, cet Etat en avise le Tribunal international pour le Rwanda. Une grâce ou une commutation de peine n'est accordée que si le Président du Tribunal international pour le Rwanda, en consultation avec les juges, en décide ainsi dans l'intérêt de la justice et sur la base des principes généraux du droit. »

La disparition du statut du Tribunal entraîne *de facto* la disparition du problème évoqué.

Pour *M. Duquesne*, il suffisait de prévoir que l'avis conforme du Tribunal est requis pendant la durée de son existence.

De minister is het daarmee eens, maar verklaart dat zulks impliciet in de tekst staat.

*
* *

Artikel 13 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Het gehele aldus verbeterde ontwerp wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De rapporteur,

De voorzitter,

N. de T'SERCLAES

M. VERWILGHEN

ERRATA

Art. 2

— In de Franse tekst, tweede lid, achtste regel, leze men « violations » in plaats van « violences ».

— In de Franse tekst, tweede lid, tiende regel, leze men « territoire » in plaats van « territoire ».

— In het vierde lid, tweede regel, leze men « 25 mei » in plaats van « 15 mei ».

Art. 4

Op de tweede regel, leze men « gerechtelijke samenwerking » in plaats van « rechtshulp ».

Art. 5

— Op de derde regel, leze men « beslist » in plaats van « geeft ».

— Op de vijfde regel worden de woorden « gevolg aan het verzoek » weggelaten.

Art. 7

In de Franse tekst, op de tweede regel, leze men « belge, » in plaats van « belge ».

Art. 10

In de Franse tekst, tweede lid, derde regel, de woorden « motivé par cette demande et » toevoegen na het woord « arrêt » en op de laatste regel de woorden « et motivé par cette demande » weglaten.

Le ministre partage cette solution mais estime qu'elle est sous-entendue dans le texte.

*
* *

L'article 13 est adopté par 12 voix et une abstention.

L'ensemble du projet, tel que corrigé, est adopté par 12 voix et une abstention.

La rapporteuse,

Le président,

N. de T'SERCLAES

M. VERWILGHEN

ERRATA

Art. 2

— Au deuxième alinéa, huitième ligne, lire « violations » au lieu de « violences ».

— Au deuxième alinéa, dixième ligne, lire « territoire » au lieu de « territoire ».

— Au quatrième alinéa du texte néerlandais, deuxième ligne, lire « 25 mai » au lieu de « 15 mai ».

Art. 4

A la deuxième ligne du texte néerlandais, lire « gerechtelijke samenwerking » au lieu de « rechtshulp ».

Art. 5

— Dans le texte néerlandais, à la troisième ligne, lire « beslist » au lieu de « geeft ».

— A la cinquième ligne, supprimer les mots « gevolg aan het verzoek ».

Art. 7

A la deuxième ligne, lire « belge, » au lieu de « belge ».

Art. 10

Au deuxième alinéa, troisième ligne, ajouter les mots « motivé par cette demande et » après le mot « arrêt » et à la dernière ligne, supprimer les mots « et motivé par cette demande ».